

Isa

Chapter 47

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְרָדִי	וּשְׁבִי	עַל־	עָפָר	בְּתוּלָה	בִּתְּ	בָּבֶל	שְׁבִי־		1
hinabgehen	und-Gefangenschaft	ueber	Staub	Jungfrau	Tochter	Babel	Gefangenschaft		
H3381	H3427		H6083	H1330	H1323	H0894	H3427		
לְאֶרֶץ	אֵין־	כִּסֵּא	בִּתְּ	כַּשְׁדִּים	כִּי	לֹא	תוֹסִיפִי	יִקְרְאוּ־	
zum-Land	es-ist-nicht	Thron	Tochter	Chaldaeer	denn	nicht	hinzufuegen	rufen	
H0776	H0369	H3678	H1323	H3778		H3808	H3254	H7121	
רָכָה	וְעִנְיָהּ:								
רחנה	ועניה								
H7390	H6028								

Steige herunter und setze dich in den Staub, Jungfrau, Tochter Babel! Setze dich hin zur Erde, ohne Thron, Tochter der Chaldäer! Denn nicht mehr sollst du Weichliche und Verzärtelte genannt werden.

קָחִי	רַחִים	וְטַחֲנִי	קָמַח	נִלִּי	צִמְתָּךְ	חֲשִׁפִּי־	שָׁבֶל	גִּלִּי־	שׁוֹק	2
nehmen	רחים	וטחני	קמח	offenbaren	צמתך	חשפי	שבֿל	offenbaren	שוק	
H3947	H7347	H2912	H7058	H1540	H6777	H2834	H7640	H1540	H7785	
עָבְרִי	נְהָרוֹת:									
hinuebergehen	Stroeme									
	H5104									

Nimm die Mühle und mahle Mehl; schlage deinen Schleier zurück, ziehe die Schleppe herauf, entblöße die Schenkel, wate durch Ströme;

תִּגְלִי	עֲרוּתְךָ	גַּם	תִּרְאֶה	חֲרַפְתְּךָ	נָקָם	אֶקַּח	וְלֹא	אֶפְגַּע	3
offenbaren	ערותך	auch	du-siehst	Schmach	Rache	nehmen	und-nicht	antreffen	
H1540	H6172	H1571	H7200	H2781	H5359	H3947	H3808	H6293	
אָדָם:	ס								
Mensch	(*)								
H0120									

aufgedeckt werde deine Blöße, ja, gesehen deine Schande! Ich werde Rache nehmen und Menschen nicht verschonen. -

נִגְאַלְנוּ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל:	4
Erloeser	HERR	der-Heerscharen	sie-setzten	Heiliger	Israel	
	H3068		H8034	H6918	H3478	

Unser Erlöser, Jehova der Heerscharen ist sein Name, der Heilige Israels! -

תוֹסִיפִי	יִקְרְאוּ־	לְךָ	וְנִבְרַת	מִמְלָכוֹת:	וּבָאִי	דוּמָם	שְׁבִי	5
hinzufuegen	rufen	dir	נברת	Koenigreiche	und-kommen	דומם	Gefangenschaft	
H3254	H7121		H1404	H4467	H0935	H1748	H3427	
לְךָ	יִקְרְאוּ־	לְךָ	וְנִבְרַת	מִמְלָכוֹת:	וּבָאִי	דוּמָם	שְׁבִי	
dir	rufen	dir	נברת	Koenigreiche	und-kommen	דומם	Gefangenschaft	
	H7121		H1404	H4467	H0935	H1748	H3427	

Sitze stumm und geh in die Finsternis, Tochter der Chaldäer! Denn nicht mehr sollst du Herrin der Königreiche genannt werden.

שָׁמַתְּ	לֹא־	בְּיָדְךָ	וְאַתָּנָם	נַחֲלָתִי	חֲלָלְתִּי	עַמִּי	עַל־	קִצְפָתִי	6
setzen	nicht	in-deine-Hand	und-geben	mein-Erbe	entweihen	mein-Volk	ueber	zuernern	
H3808		H3027	H5414	H5159				H7107	
			מְאֹד־	עָלַיְךָ	הַכְּבֹדָה	זָקֵן	עַל־	רַחֲמִים	לָהֶם
			sehr	Joch	ehren	Aeltester	ueber	Erbarmen	ihnen
			H3966	H5923	H3513	H2205			H1992

Ich war ergrimmt über mein Volk, ich entweihete mein Erbteil, und ich gab sie in deine Hand. Du hast ihnen kein Erbarmen erzeugt, auf den Greis legtest du schwer dein Joch;

לְבָדְךָ	עַל־	אֵלֶּהָ	שָׁמַתְּ	לֹא־	עַד	נִבְרַתְּ	אֶהְיֶה	לְעוֹלָם	וְתֹאמְרִי	7
dein-Herz	ueber	diese	setzen	nicht	bis	[נִבְרַתְּ]	sein	in-Ewigkeit	und-sprechen	
		H0428		H3808	H5704	H1404	H1961	H5769	H0559	
							ס	אַחֲרֵיתָהּ	זָכַרְתָּ	לֹא
							(*)	Zukunft	gedenken	nicht
								H0319	H2142	H3808

und du sprachst: In Ewigkeit werde ich Herrin sein! so daß du dir dieses nicht zu Herzen nahmst, das Ende davon nicht bedachtest.

אֲנִי	בְּלִבְכָּה	הָאִמְרָה	לְבִטָּח	הַיּוֹשֵׁבֶת	עַדִּינָה	זֹאת	שְׁמַע־	וְעַתָּה	8
ich	Herz	sprechen	in-Sicherheit	die-Sitzende	[עַדִּינָה]	diese	hoere	und-nun	
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5719	H2063	H8085	H6258	
	שָׂכוּל־	אֶדַע	וְלֹא	אֶלְמָנָה	אֲשֵׁב	לֹא	עוֹד	וְאַפְסִי	
	[שָׂכוּל]	ich-erkenne	und-nicht	Witwe	wohnen	nicht	noch	und-Ende	
	H7908	H3045	H3808	H0490	H3427	H3808	H5750		

Und nun höre dieses, du Üppige, die in Sicherheit wohnt, die in ihrem Herzen spricht: Ich bin's und gar keine sonst! Ich werde nicht als Witwe sitzen, noch Kinderlosigkeit kennen.

כְּתָמָם	וְאַלְמָן	שָׂכוּל	אֶחָד	בְּיוֹם	רֵגַע	אֵלֶּהָ	שְׁתֵּי־	לְךָ	וְתִבְאֲנָה	9
[כְּתָמָם]	[וְאַלְמָן]	[שָׂכוּל]	einer	an-dem-Tag	Augenblick	diese	zwei	dir	und-kommen	
H8537	H0489	H7908	H0259	H3117	H7281	H0428	H8147		H0935	
			מְאֹד־	חֲבֵרִיךָ	בְּעֶצְמָת	כְּשִׁפִּיד	בְּרַב	עָלֶיךָ	בָּאוּ	
			sehr	[חֲבֵרִיךָ]	[בְּעֶצְמָת]	[כְּשִׁפִּיד]	Menge	ueber-dich	sie-kamen	
			H3966	H2267	H6109	H3785	H7230		H0935	

Dieses beides wird über dich kommen in einem Augenblick, an einem Tage: Kinderlosigkeit und Witwentum; in vollstem Maße werden sie über dich kommen, trotz der Menge deiner Zaubereien, trotz der gewaltigen Zahl deiner Bannsprüche.

הִיא	וְדַעְתָּךְ	חֲכָמָתְךָ	רֹאֲנִי	אֵין	אָמַרְתָּ	בְּרַעְתָּךְ	וְתִבְטַחְתִּי	10
sie	und-Erkenntnis	Weisheit	sehen	es-ist-nicht	du-sprachst	Boeses	und-vertrauen	
H1931	H1847	H2451	H7200	H0369	H0559		H0982	
			עוֹד־	וְאַפְסִי	אֲנִי	בְּלִבְךָ	וְתֹאמְרִי	שׁוּבָבְתְךָ
			noch	und-Ende	ich	in-dein-Herz	und-sprechen	umkehren
			H5750		H0589		H0559	H7725

Und du vertrautest auf deine Bosheit, du sprachst: Niemand sieht mich. Deine Weisheit und dein Wissen das hat dich irregeführt; und du sprachst in deinem Herzen: Ich bin's, und gar keine sonst!

לֹא	הִזָּה	עָלֶיךָ	וַתִּפֹּל	שָׁחֲרָהּ	תִּדְעֵי	לֹא	רָעָה	עָלֶיךָ	וַבָּא	11
nicht	[הוה]	ueber-dich	und-fallen	[שחרה]	erkennen	nicht	weidete	ueber-dich	und-kam	
H3808	H1943		H5307	H7837	H3045	H3808			H0935	
	תִּדְעֵי:	לֹא	שׂוֹאָהּ	פְּתָאם	עָלֶיךָ	וַתִּבֹּא	כִּפְרָהּ	תּוֹכְלִי		
	erkennen	nicht	[שואה]	ploetzlich	ueber-dich	und-du-wirst-kommen	[כפרה]	koennen		
	H3045	H3808		H6597		H0935		H3201		

Aber es kommt ein Unglück über dich, das du nicht wegzaubern kannst; und ein Verderben wird über dich herfallen, welches du nicht zu sühnen vermagst; und plötzlich wird eine Verwüstung über dich kommen, die du nicht ahnst. -

אִילִי	מִנְעוּרֶיךָ	יָגַעַת	בְּאִשָּׁר	כְּשִׁפִּיךָ	וּבְרָב	בְּחִבְרִיךָ	נָא	עֹמְדִי-	12
vielleicht	Jugend	muede-werden	[באשר]	[כשפיד]	und-Menge	[בחבריד]	doch	stehen	
H0194		H3021		H3785	H7230	H2267	H4994	H5975	
				תַּעְרוּצִי:	אִילִי	הוֹעִיל	תּוֹכְלִי		
				[תערוצי]	vielleicht	nuetzen	koennen		
				H6206	H0194	H3276	H3201		

Tritt doch auf mit deinen Bannsprüchen und mit der Menge deiner Zaubereien, worin du dich abgemüht hast von deiner Jugend an! Vielleicht kannst du dir Nutzen schaffen, vielleicht wirst du Schrecken einflößen.

הַחַיִּים	שָׁמַיִם	(הַבְּרִי)	[הברו]	וַיּוֹשִׁיעֶךָ	נָא	יַעֲמִדוּ-	עֲצָתֶיךָ	בְּרָב	נִלְאִית	13
[החיים]	Himmel	([הברי])	[הברו]	und-retten	doch	stehen	Rat	Menge	ermueden	
H2374	H8064	H1895	H1895	H3467	H4994	H5975	H6098	H7230	H3811	
				עָלֶיךָ:	יָבֹאוּ	מֵאִשָּׁר	לְחֹדֶשִׁים	מוֹדִיעַם	בְּכֹכְבִּים	
				ueber-dich	kommen	[מאשר]	Monat	erkennen	[בכוכבים]	
					H0935		H2320	H3045	H3556	

Du bist müde geworden durch die Menge deiner Beratungen. Sie mögen doch auftreten und dich retten, die Himmelszerleger, die Sternebeschauer, welche jeden Neumond kundtun, was über dich kommen wird! ...

מִיַּד	נַפְשָׁם	אֶת	יִצִּילוּ	לֹא	שָׂרְפָתָם	אֵשׁ	כֶּקֶשׁ	הָיוּ	הִנֵּה	14
aus-der-Hand	ihre-Seele	(*)	retten	nicht	verbrennen	Feuer	[כקש]	waren	siehe	
H3027	H5315	H0853	H5337	H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009	
		נִגְדּוּ:	לְשִׁבָּת	אֹר	לְחֹמָם	נִחַלָּת	אֵין	לְהִבָּה		
		gegenueber	zu-sitzen	Licht	[לחמם]	[נחלת]	es-ist-nicht	Flamme		
		H5048	H3427		H2552	H1513	H0369	H3852		

Siehe, sie sind wie Stoppeln geworden, Feuer hat sie verbrannt! Vor der Gewalt der Flamme konnten sie ihr Leben nicht retten: Es war keine Kohle, um sich zu wärmen, kein Feuer, um davor zu sitzen.

תִּעוּ	לְעִבְרוֹ	אִישׁ	מִנְעוּרֶיךָ	סַחְרֶיךָ	יָגַעַת	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ	כֵּן	15
irren	[לעברו]	Mann	Jugend	[סחריד]	muede-werden	welcher	dir	waren	so	
H8582	H5676	H0376		H5503	H3021			H1961		
						ס	מוֹשִׁיעֶךָ:	אֵין		
						(*)	retten	es-ist-nicht		
							H3467	H0369		

Also sind dir geworden, für welche du dich abgemüht hast; deine Handelsgenossen von deiner Jugend an, sie irren umher, ein jeder nach seiner Richtung hin; niemand hilft dir.